



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ**  
**PRÓ-REITORIA DE ENSINO**

**PROGRAMA DE DISCIPLINA**

Curso:	Letras Habilitação Única: Inglês	Campus:	Maringá
Departamento:	Departamento de Letras		
Centro:	CCH		

**COMPONENTE CURRICULAR**

Nome: <b>Prática em Tradução I: texto científico e texto técnico</b>		Código: 3602
Carga Horária:68	Periodicidade:semestral	Ano de Implantação:2011

**1. EMENTA**

Desenvolvimento das habilidades e da prática tradutória relacionadas ao texto científico e ao texto técnico.

**2. OBJETIVOS**

Aplicar e desenvolver as estratégias de macro e micro análise na tradução de textos técnicos e científicos; aplicar e desenvolver os recursos de subsídios internos e externos durante o processo de tradução de textos técnicos e científicos; discutir e analisar os conceitos teóricos estudados anteriormente, aplicados à prática tradutória.

**3. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO**

- 1) Introdução e estudo dos conceitos teóricos na prática tradutória de textos técnicos e científicos
- 2) Tradução de textos técnicos e científicos aplicando recursos e estratégias de tradução.
- 3) Discussão das estratégias, recursos e escolhas do aprendiz contribuindo para a reflexão do ato tradutório.
- 4) Discussão e desenvolvimento da competência tradutória em textos técnicos e científicos.

**4. REFERÊNCIAS**

4.1- Básicas (Disponibilizadas na Biblioteca ou aquisições recomendadas)

ALVES, F.; MAGALHÃES, C.; PAGANO, A. (Org.) *Traduzir com Autonomia: estratégias para o tradutor em formação*. São Paulo: Contexto, 2006.

AZENHA, Jr. J. O Lugar da Tradução na Formação em Letras: Algumas Reflexões. In: *Cadernos de Tradução* n. 16 – 2006/1, Florianópolis: UFSC, 2006. p. 157-184.

ROBINSON, D. *Construindo o Tradutor*, Bauru, EDUSC, 2002.

WRIGHT, S. E.; WRIGHT Jr., L. D. (Org) *Scientific and Technical Translation*. Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 1993.

4.2- Complementares

WILLIAMS, J., CHESTERMAN, A. *The Map. A beginner's guide to doing research in translation studies*. Manchester, UK. ST. Jerome Publishing, 2002.

\_\_\_\_\_  
APROVAÇÃO DO DEPARTAMENTO

\_\_\_\_\_  
APROVAÇÃO DO CONSELHO ACADÊMICO



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ  
PRÓ-REITORIA DE ENSINO

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO DA APRENDIZAGEM

Curso:	Letras Habilitação Única: Inglês	Campus:	Maringá
Departamento:	Departamento de Letras		
Centro:	CCH		
<b>COMPONENTE CURRICULAR</b>			
Nome: <b>Prática em Tradução I: texto científico e texto técnico</b>		Código: 3602	
Turma(s): Carga Horária: 68 h/a	Ano de Implantação: 2011	Periodicidade: Semestral	

<b>Verificação da Aprendizagem</b> <a href="http://www.pen.uem.br">www.pen.uem.br</a> > <a href="#">Legislação</a> > <a href="#">Normas da Graduação</a> > <a href="#">Pesquisar por Assunto: Avaliação</a>
Obs.: Apresentar abaixo quantas avaliações serão exigidas e detalhar o processo de verificação da aprendizagem (provas, avaliação contínua, seminários, trabalhos etc.), para obtenção das notas periódicas e Avaliação Final.  Número mínimo de avaliações = 2 (duas)

Avaliação Periódica:	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>
Peso:	1	2		

1<sup>a</sup> AVALIAÇÃO PERIÓDICA

**Primeira nota:** Prova escrita e/ ou trabalho com valor de 0,0 (zero) a 10,0 (dez) pontos

**Segunda nota:** Testes e/ou seminários e/ou relatórios e/ou apresentação de trabalhos (individual e/ou em grupo), oral ou escrito, com valor de 10,0 (dez) pontos no total, podendo este total ser subdividido em várias atividades.

2<sup>a</sup> AVALIAÇÃO PERIÓDICA

**Primeira nota:** Prova escrita e/ ou trabalho com valor de 0,0 (zero) a 10,0 (dez) pontos

**Segunda nota:** Testes e/ou seminários e/ou relatórios e/ou apresentação de trabalhos (individual e/ou em grupo), oral ou escrito, com valor de 10,0 (dez) pontos no total, podendo este total ser subdividido em várias atividades.

3<sup>a</sup> AVALIAÇÃO PERIÓDICA

4<sup>a</sup> AVALIAÇÃO PERIÓDICA

AVALIAÇÃO FINAL:

Consistirá em uma prova escrita com valor de 0,0 (zero) a 10,0 (dez) pontos, abrangendo todo conteúdo ministrado durante o período letivo.

---

Aprovação do Departamento

---

Aprovação do Conselho Acadêmico